

Isabela Cristina Sierra Cavallaro

Conoscenze Linguistiche: Portoghese (come lingua madre); Inglese (native-like); Spagnolo (livello avanzato per lettura e comprensione); italiano (livello intermedio); francese (livello base).

ESPERIENZE PROFESSIONALI

05/2015 - 12/2016 - INSEGNANTE D'INGLESE - Centro Interculturale La Mongolfiera - Pavia/Italia (occasionale)

Descrizione:

Insegnamento d'Inglese per adulti e bambini di diverse età attraverso giochi e attività ricreative. Preparazione di materiali per le lezioni ed creazione di attività interattive.

02/2009 - 12/2016 - INSEGNANTE D'INGLESE E PORTOGHESE - Lezione d'Inglese e Portoghese presso Privato.

Descrizione:

Lezioni personalizzate d'Inglese e Portoghese individuali o di gruppo per adulti e bambini.

Sviluppo di metodo e materiali propri per l'insegnamento di lingue.

10/2009 - 12/2016 - TRADUTTORE FREELANCE

Aziende: Metso Brasil Industria e Comercio Ltda.; Westlock Equipamentos de Controle Ltda.; Pentair Brasil Ltda.; Puresystem Comercio de Filtros Metalicos Ltda.; The Drake Language Solutions Ltda.; Macedo Chiaraba e Peres Advogados Associados; Editora Minelli Ltda.

Descrizione:

Traduzioni dal Portoghese e Spagnolo all'Inglese di manuali tecnici relativi ad estrazione mineraria, petrolifero e gassoso, attrezzatura, automatismi, valvole e filtri. Traduzioni dall'Inglese e Spagnolo al Portoghese di manuali tecnici e contratti.

02/2008 - 03/2010 - INSEGNANTE D'INGLESE - Canaà Idiomas Ltda. - Sorocaba/Brasile

Descrizione:

Insegnamento d'Inglese per adulti e bambini in una scuola riconosciuta in

ambito nazionale in Brasile. Preparazione di materiale per le lezioni e attività extra.
03/2008 - 06/2008 - INSEGNANTE D'INGLESE - Escola Integradão Ltda. - Sorocaba
Descrizione:

Insegnamento d'Inglese per adulti in una scuola superiore privata. Sviluppo del programma di lezione.

Creazioni di attività interattive.

Preparazione di materiale per le lezioni.

11/2006 - 06/2008 - TRADUTTORE - Andrart Tradugdes Ltda. Descrizione:
Traduzioni dal Portoghese e Spagnolo all'Inglese di documenti legali e manuali
tecnici di diverse aree.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

© Laurea in Traduzione Portoghese/Inglese/Francese - Universidade Presbiteriana Mackenzie — 02/2003 a 06/2007 © Laurea in Lingue e Letterature Portoghese/Inglese (teaching degree)

- Universidade Presbiteriana Mackenzie - 02/2005 a 06/2007

Università Americana situata a São Paulo, Brasile, riconosciuta in ambito nazionale ed internazionale. Le lezioni sono insegnate in lingua straniera pertinente alle materie (inglese, francese o portoghese)

ALTRE ESPERIENZE

18/04/2016 - Incontro di Aggiornamento Cambridge Professional Development.

Workshop di aggiornamento per insegnanti d'Inglese presso a Cambridge University Press.

Tema: Insegnamento di studenti con difficoltà di apprendimento. 05/2014 - IELTS - British Council.

Attestato di lingua inglese di livello C2. 02/2011 - Legal English for Translators.

Workshop di traduzione per documenti legali. 02/2009 - CNA - Teachers Training Course

Corso di formazione e aggiornamento per insegnanti d'Inglese presso un Istituto di Lingua di importanza nazionale.

08/2006 — 12/2006 — EJA - Educagão de Jovens e Adultos. Programma di alfabetizzazione del governo dello Stato di São Paulo. Insegnante volontaria per insegnamento d'inglese e portoghese a persone

bisognose.

03/2005 - II Congresso Internacional Todas as Letras. Supporting staff.
Partecipazione nell'organizzazione del Congresso, attività di accoglienza dei partecipanti stranieri.

COMPETENZE PERSONALI

Capacità e competenze organizzative.

Capacità creativa e dinamismo per sviluppo di attività d'insegnamento.

INTERESSI

Attenzione ai dettagli.

Capacità di lavorare in squadra.

Buona comunicazione.

Buona relazione interpersonale.

Capacità di autogestione e di lavoro senza supervisione. Ottimo controllo del Sistema Windows e Office.

Conoscenza di Software di Traduzione e di differenti CAT Tools.

Letteratura Americana e Inglese; Trasposizione Letteraria al Cinema con Influenza della Cultura di Massa; Analisi del Discorso di Propaganda; Viaggi all'Estero per stare in contatto con culture diverse; Fotografia, Innovazioni Tecnologiche.

"Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base art. 13 del D. Lgs.196/2003.."